Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
12 JAN 1953
Coördinatiebureau
2

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e November 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nr 4 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het Expeditiekorps voor Korea van toepassing worden verklaard", heeft ter zitting van 31 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 25 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "n° 4 rendant applicables aux membres du Corps expéditionnaire pour la Corée, diverses dispositions légales du temps de guerre", a donné en sa séance du 31 décembre 1952 l'avis suivant :

Artikel 1 van het ontwerp strekt er toe, de wet van 20 Augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden, toepasselijk te maken op de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea en de daarmede gelijkgestelde personen.

Het doel, dat de wetgever nastreefde wanneer hij de Koning machtigde om onder meer "de bepalingen die op de strijders van de oorlog 1940-1945 betrekking hebben" toepasselijk te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten "die deelnemen aan operaties welke voor het behoud of het herstel van de internationale vrede en veiligheid noodzakelijk zijn", impliceert noodzakelijk dat aan de Koning bevoegdheid verleend is om de aanpassingen die voor de toepassing er van volstrekt noodzakelijk zijn aan te brengen.

De wet van 20 Augustus 1948 is alleen van toepassing op de overlijdens tussen 10 Mei 1940 en 31 December 1945.

De Raad van State adviseert, in artikel 1 van het ontwerp te bepalen dat het overlijden moet plaats hebben gehad tussen 1 October 1950 en een door de Koning later te bepalen datum. De terugwerkende kracht, in artikel 7 aan artikel 1 verleend, is daartoe niet voldoende.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 3 van het ontwerp verklaart, behoudens toepassing van artikel 2 van de wet van 30 Mei 1951, de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 met uitzondering van artikel 13 toepasselijk op de leden van het expeditiekorps en de daarmede gelijkgestelde personen. Daarin wordt ook gezegd dat de weduwen van die militairen en gelijkgestelde personen evenals hun op 1 October 1950 minderjarige kinderen in aanmerking zullen komen voor het bepaalde in die wet.

De uitdrukking "op 1 October 1950 minderjarige kinderen" moet op dezelfde wijze geïnterpreteerd worden als de soortgelijke uitdrukking, in de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 gebruikt.

Artikel 1, vijfde lid, laatste volzin, van de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 luidt als volgt : "Artikel 1, alinea 5, der wet van 3 Augustus 1919, gewijzigd door de wet van 21 Juli 1924, is toepasselijk op de ambtenaren die na de wapenstilstand van 1918 of na 8 Mei 1945 voor vast benoemd zijn".

Artikel 1, vijfde lid, van de wet van 3 Augustus 1919, gewijzigd bij de wet van 21 Juli 1924 luidt als volgt : "Indien sommigen wegens verminking of ziekte een mindere arbeidskracht hebben en hun vroegere betrekking niet meer normaal kunnen bekleden, blijven de voordelen gehecht aan hun graad, hun toegekend in een betrekking in overeenstemming met hun huidige geschiktheid".

.../...

Wanneer de wetgever deze bepaling toepasselijk verklaarde op de personeelsleden, vastbenoemd na de wapenstilstand in 1918 of na 8 Mei 1945, heeft hij, zoals het verslag van de Senaatscommissie zegt, "het in dienst houden der invaliden, in administratieve dienst getreden na de wapenstilstand" willen begunstigen. "Dit betekent, vervolgt het verslag, de uitbreiding tot de belanghebbenden van het voordeel ener wetsbepaling die reeds van kracht is voor de invaliden, ambtenaren of bedienden van vóór de oorlog, die het recht hebben een betrekking op te eisen die beter beantwoordt aan hun lichamelijke geschiktheid, mits behoud der voordelen van hun vroegere graad, indien hun werkvermogen werd verminderd op een gegeven ogenblik tengevolge van verminking of ziekte, en hun niet meer toelaat hun ambt normaal te vervullen" (Doc. Senaat 1931-1932, nr 25, p. 8).

De toepassing van artikel 1, vijfde lid, laatste volzin, van de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 op de in het ontwerp genoemde personen maakt de aanpassing van de aldaar bepaalde referentiedatum aan de nieuwe omstandigheden noodzakelijk.

De Raad van State adviseert, die aanpassing als volgt te doen : "De datum die voor de toepassing van artikel 1, vijfde lid, in fine, van die wet in aanmerking wordt genomen, is die van hun terugkeer in België".

+

+ +

.../...

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts enkele opmerkingen over de vorm te maken, die geen commentaar behoeven en uit de onderstaande tekst blijken :

Koninklijk besluit nr 4 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het expeditiekorps voor Korea van toepassing worden verklaard.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

... (Inleiding zoals in het ontwerp) ...

Artikel 1.-

De wet van 20 Augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden, is toepasselijk op de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea en de daarmede gelijkgestelde personen die, terwijl zij zich buiten 's Rijks grondgebied bevonden, tussen 1 October 1950 en een door Ons te bepalen datum overleden of vermoedelijk overleden zijn.

.../...

Artikel 2.-

Artikel 1 van de wet van 28 Juli 1948 waarbij gelast wordt de vermelding "Stierf voor België" op de rand van sommige akten van overlijden in te schrijven, is toepasselijk op de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea en de daarmede gelijkgestelde personen, gesneuveld of overleden aan de gevolgen van verwondingen die zij hebben opgelopen of ziekten die zij hebben opgedaan gedurende en door de dienst buiten 's Rijks grondgebied.

Artikel 3.-

Onverminderd de toepassing van artikel 2 van de wet van 30 Mei 1951 zijn de artikelen 1 tot 12 en 14 van de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 van toepassing op de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea en de daarmede gelijkgestelde personen.

De datum die voor de toepassing van artikel 1, vijfde lid, in fine, van die wet in aanmerking wordt genomen, is die van hun terugkeer in België.

Artikel 4.-

De wet van 7 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 is op de weduwen en de op 1 October 1950 minderjarige kinderen van de in artikel 3 genoemde militairen en gelijkgestelde personen van toepassing onder dezelfde voorwaarden als voor de weduwen en kinderen, die voor het bepaalde in voornoemde wet in aanmerking komen.

.../...

Artikel 5.-

De artikelen 1, 2 en 3 van het besluit van de Regent van 13 October 1944 betreffende de maatregelen ten gunste van de universitaire studenten bij toepassing van de besluitwet van 30 Augustus 1944 waarbij de toepassing van de wet van 6 April 1940, houdende verlening van zekere faciliteiten voor de academische examens en de universitaire wedstrijden aan de gemobiliseerde jongelieden, tot andere categorieën van studenten uitgebreid wordt, zijn van toepassing op de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea en de daarmede gelijkgestelde personen.

De maatregelen bedoeld bij de artikelen 1 en 2 van het besluit van de Regent van 13 October 1944 zijn van toepassing voor een termijn gelijk aan de normale duur van hun studiën. Die duur wordt berekend met ingang van de datum waarop zij in hun haardstede zijn teruggekeerd en ten vroegste vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 6.-

Om het voordeel van artikel 5 van dit besluit te kunnen verkrijgen, moeten de militairen en gelijkgestelde personen hun rechten door de Minister van Openbaar Onderwijs doen erkennen.

Deze laatste doet uitspraak op advies van de commissie bedoeld in artikel 5 van de besluitwet van 30 Augustus 1944, waarbij de toepassing van de wet van

.../...

6 April 1940, houdende verlening van faciliteiten voor de academische examens aan de gemobiliseerde jongelieden, tot andere categorieën van studenten uitgebreid wordt.

Artikel 7.-

Voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd als gelijkgesteld met de Belgische leden van het expeditiekorps voor Korea :

1° de Belgische leden van de verbindingsgroep voor België en Luxemburg bij het Commando der Verenigde Naties, met opdracht bij het expeditiekorps voor Korea;

2° de Belgische leden van het personeel der militaire hoofdcantine alsook de personen van Belgische nationaliteit, opgesomd in artikel 2, d, van de bij besluit van de Regent van 5 October 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, beide verbonden aan het expeditiekorps voor Korea.

Artikel 8.-

De artikelen 1 en 2 van dit besluit hebben uitwerking met ingang van 1 October 1950.

.../...

Artikel 9.-

Onze Ministers zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

... (volgen de handtekeningen van de Ministers, in het ontwerp vermeld) ...

L'article 1er du projet a pour objet d'étendre aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée et aux personnes qui leur sont assimilées la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès.

Le but poursuivi par le législateur en autorisant le Roi à étendre aux membres des forces belges participant "à des opérations nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationale", notamment "les dispositions relatives aux combattants de la guerre 1940-1945", implique nécessairement que le Roi soit habilité à y apporter les adaptations indispensables à leur application.

La loi du 20 août 1948 ne s'applique qu'aux décès survenus entre le 10 mai 1940 et le 31 décembre 1945.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir à l'article 1er du projet que le décès doit être survenu entre le 1er octobre 1950 et une date que le Roi fixera ultérieurement. L'effet rétroactif que donne l'article 7 à l'article 1er ne peut à lui seul y pourvoir.

\+

\+ \+

.../...

L'article 3 du projet étend, sous réserve de l'application de l'article 2 de la loi du 30 mai 1951, la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, sauf l'article 13, aux membres du corps expéditionnaire et aux personnes qui leur sont assimilées. Il prévoit en outre que les veuves de ces militaires et assimilés, ainsi que leurs enfants mineurs au 1er octobre 1950, bénéficieront de ladite loi.

L'expression "enfants mineurs au 1er octobre 1950" doit s'interpréter de la même manière que l'expression analogue prévue par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

L'article 1er, alinéa 5, dernière phrase, de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 dispose : "L'article 1er, alinéa 5, de la loi du 3 août 1919 modifiée par la loi du 21 juillet 1924, sera applicable aux agents nommés à titre définitif après l'armistice de 1918 ou après le 8 mai 1945".

L'article 1er, alinéa 5, de la loi du 3 août 1919 modifiée par la loi du 21 juillet 1924 est libellé comme suit : "Si la capacité de travail de certains est diminuée par la mutilation ou la maladie et ne leur permet plus de remplir normalement leurs anciennes fonctions, les avantages de leur grade leur seront maintenus dans un emploi en rapport avec leurs aptitudes actuelles".

En rendant applicable cette disposition aux agents nommés à titre définitif après l'armistice de

1918 ou après le 8 mai 1945, le législateur a voulu, comme l'exprime le rapport de la Commission du Sénat, "favoriser le maintien en fonction des invalides entrés au service administratif après l'armistice". "C'est là, déclare le rapport, une extension aux intéressés du bénéfice d'une disposition légale déjà en vigueur au profit des invalides, fonctionnaires ou employés d'avant guerre qui sont en droit de revendiquer un emploi plus en rapport avec leurs aptitudes physiques, avec maintien des avantages de leur ancien grade, si leur capacité de travail se trouve diminuée, à un moment donné, par la mutilation ou la maladie et ne leur permet plus de remplir normalement leurs fonctions"(Doc. Sén. 1931-1932, n°25, p.8).

L'application de l'article 1er, alinéa 5, dernière phrase, de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 aux bénéficiaires indiqués par le projet, rend nécessaire l'adaptation aux circonstances nouvelles de la date de référence qui y est prévue.

Le Conseil d'Etat est d'avis que cette adaptation peut être réalisée de la façon suivante : "La date à prendre en considération pour l'application de l'article 1er, alinéa 5, in fine, de cette loi est celle de leur retour en Belgique ".

\+

\+ \+

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

.../...

Arrêté royal n° 4 rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée diverses dispositions légales du temps de guerre.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

... (Préambule comme au projet) ...

Article 1er.-

La loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès est applicable aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée ainsi qu'aux personnes qui leur sont assimilées, décédés ou présumés tels entre le 1er octobre 1950 et la date que Nous fixerons, alors qu'ils se trouvaient en dehors du territoire du Royaume.

Article 2.-

L'article 1er de la loi du 28 juillet 1948 prescrivant l'inscription, en marge de certains actes de décès, de la mention "mort pour la Belgique", est applicable aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée ainsi qu'aux personnes qui leur sont assimilées, tués à l'ennemi ou morts par suite de blessures ou de maladies contractées en dehors du

.../...

territoire du Royaume pendant le temps et du fait du service.

Article 3.-

Sans préjudice à l'application de l'article 2 de la loi du 30 mai 1951, les articles 1er à 12 et 14 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sont applicables aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée et aux personnes qui leur sont assimilées.

La date à prendre en considération pour l'application de l'article 1er, alinéa 5, in fine, de cette loi est celle de leur retour en Belgique.

Article 4.-

La loi des 7 août 1919 et 27 mai 1947 est applicable aux veuves, ainsi qu'aux enfants mineurs au 1er octobre 1950, des militaires et assimilés visés à l'article 3, dans les mêmes conditions qu'aux veuves et enfants bénéficiaires de la dite loi.

Article 5.-

Les articles 1er, 2 et 3 de l'arrêté du Régent du 13 octobre 1944 relatif aux mesures en faveur des étudiants universitaires, en application de l'arrêté-loi du 30 août 1944 étendant l'application de la loi du 6 avril 1940 prévoyant l'octroi de facilités aux jeunes gens mobilisés pour les examens

.../...

académiques à d'autres catégories d'étudiants, sont applicables aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée et aux personnes qui leur sont assimilées.

Les mesures qui font l'objet des articles 1er et 2 de l'arrêté du Régent du 13 octobre 1944 sont d'application pendant une durée égale à la durée normale des études des bénéficiaires. Cette durée est calculée à dater de leur retour dans leurs foyers et au plus tôt à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Article 6.-

Les militaires et assimilés qui invoquent le bénéfice de l'article 5 du présent arrêté feront reconnaître leurs droits par le Ministre de l'Instruction publique.

Celui-ci statue sur avis de la commission prévue à l'article 5 de l'arrêté-loi du 30 août 1944 étendant l'application de la loi du 6 avril 1940 prévoyant l'octroi de facilités aux jeunes gens mobilisés pour les examens académiques, à d'autres catégories d'étudiants.

Article 7.-

Sont considérés comme assimilés aux membres belges du corps expéditionnaire pour la Corée pour l'application du présent arrêté :

.../...

1° les membres belges du groupe de liaison pour la Belgique et le Luxembourg auprès du Commandant des Nations Unies, en mission auprès du corps expéditionnaire pour la Corée;

2° les membres belges du personnel de la cantine militaire centrale, ainsi que les personnes de nationalité belge énumérées à l'article 2, d, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, attachés au corps expéditionnaire pour la Corée.

Article 8.-

Les articles 1er et 2 du présent arrêté sortent leurs effets le 1er octobre 1950.

Article 9.-

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

... (suivent les signatures des Ministres mentionnés au projet) ...

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	A.BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.CYPRES. (get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Landsverdediging.
de la Défense nationale.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.